

*Chers parents,
Quelques informations importantes sur la vie de l'école :
Dear parents,
Please find below some important information regarding this term :*

Madame, Monsieur,

La pérennité financière de notre lycée passe par la conduite d'une politique de recouvrement rigoureuse, que nous suivons depuis plusieurs années et doit être assortie d'un dialogue avec les familles.

En accord avec le Conseil d'administration, cette rentrée scolaire a, à nouveau, été l'occasion de la mise en œuvre d'un dispositif strict de restriction d'accès aux classes pour les élèves dont les parents n'étaient pas à jour dans le règlement des frais scolaires.

Si cette mesure était, cette année, pleinement justifiée pour un certain nombre de familles avec lesquelles l'établissement rencontre de véritables difficultés, plusieurs autres ont cependant été impactées à tort par ce dispositif, du fait de difficultés interne à l'établissement.

Ces difficultés ont à présent été identifiées et nous allons désormais nous employer, dans les prochaines semaines, à améliorer nos procédures afin que de telles situations ne se reproduisent pas.

Nous souhaitons présenter nos excuses aux familles concernées et invitons celles qui le souhaitent à se rapprocher de nos services dans le cas où leur situation nécessiterait un traitement particulier.

Très cordialement, l'équipe administrative

Dear Parents,

The financial sustainability of our school requires us to apply a rigorous recovery policy in addition to good communication with families.

The School Management and Board had decided to implement strict restrictions on class lists regarding families who still had balances to settle for the previous school year.

The implementation of this decision was justified in most cases for families who were unable to settle their accounts on time. However, certain families were wrongly impacted by this implementation due to a number of internal difficulties.

We have since identified these difficulties and we are currently working on remedying the situation in order to improve our internal procedures.

We would like to present our sincere apologies to any family that was wrongly impacted by this situation and we welcome them to contact the Head of Finance if their personal situation requires specific attention.

Best regards, the management team

ENSEIGNEMENTS / ACADEMICS

Johannesburg - Etudes Dirigées / Start of the supervised studies

Les études dirigées pour les élèves du CP au CM2 commenceront à partir du **19 septembre**, du lundi au jeudi de 14h45 à 15h45.

*The supervised studies, start on the **19th of September**. From 14:45 to 15:45, for CP to CM2 pupils, Monday to Thursday.*

Exposition Matisse – Matisse Exhibition

Pretoria

Tous les élèves de l'école iront visiter l'exposition Matisse à Johannesburg:

- jeudi 15 septembre 2016 : classes de PS/MS/GS/CP/CE1

- vendredi 16 septembre 2016 : classes de CE2/CM1/CM2/6ème
- Pensez svp à compléter la fiche d'autorisation de sortie.
Nous cherchons des parents volontaires pour nous accompagner !

All the pupils of the Pretoria school will be visiting the Matisse exhibition in Johannesburg:

- *Thursday 15th September 2016: PS/MS/GS/CP/CE1 classes*
- *Friday 16th September 2016: CE2/CM1/CM2/6ème*

*Please complete the authorisation form to enable your child to participate.
We are in need of parents to volunteer to accompany us.*

Johannesburg

Entre le lundi 12 et le vendredi 16 septembre l'ensemble des classes de la GS à la seconde iront visiter l'exposition "Rythm and Meaning" regroupant plus de 80 oeuvres de Henri Matisse à la Standard Bank Gallery.

Exposition mise en place depuis début juillet par l'IFAS (<http://www.ifas.org.za/>) pour la première fois en Afrique, fermera ses portes le 17 septembre accès au public libre et gratuit.

Cette première découverte du célèbre artiste français permettra ensuite la mise en place de projet de travail et de productions artistiques dans toutes les classes dans le cadre du PEAC (parcours d'éducation artistique et culturelle de l'élève).

Pour que votre enfant puisse participer à cette sortie, n'oubliez pas de signer et de retourner aux enseignants la feuille d'autorisation de sortie qui devrait vous parvenir très rapidement

TRAD

Secondaire - Tests d'entrée en Option Internationale du Baccalauréat/section internationale

Bonjour,

Compte-tenu de la difficulté d'évaluer les élèves en continu, nous avons convenus de fixer le dernier délai aux inscriptions des tests d'entrée en OIB au **lundi 12 septembre 2016**. Si d'autres candidats se révèlent au cours de l'année, nous serons prêts à rencontrer les élèves et leur famille individuellement à partir de la fin du premier trimestre.

L'OIB débute en sixième avec une partie des heures d'histoire-géographie en anglais, et de langue et littérature en anglais. Cette option permet aux élèves de terminer leur scolarité avec un Bac français avec option internationale.

Marel Wentworth – coordinatrice de l'anglais

Philip Sewel – Conseiller Pédagogique et coordinateur de l'OIB

Good day,

A period of prolonged evaluation can be very disruptive to the general organization of a school and as a result, my colleague (Mr. Sewell) and I have decided to set the deadline for the applications to do the entry level tests on September, 12 2016. If some students improve during the course of the year, we will be more than willing to discuss and reassess these individual cases from the end of the first term onwards.

OIB is initiated in Sixième, and consists of History and Geography being taught in English, as well as the in-depth study of English Language and Literature. The course enables students to complete their school career with a French Bac, enhanced by a very advanced and renowned level in English.

Marel Wentworth – English coordinator

Philip Sewell – Conseiller Pédagogique and OIB coordinator

Réunions de rentrée / First day class meeting

Les réunions de rentrée débuteront la semaine du 12 septembre.

SECONDIARE - JOHANNESBURG :

- Lundi 12 septembre, classes de 6ème de 18h00 à 19h30
- Mardi 13 septembre, classes de 5ème de 18h00 à 19h30

- Jeudi 15 septembre, classes de 4ème de 18h00 à 19h30
- Vendredi 16 septembre, classes de 3ème à 17h00 -18h30
- Lundi 19 septembre, classes de 2nde, de 18h00 à 19h30
- Mardi 20 septembre, classes de 1ère et Terminale, à 18h00-19h30

PRIMAIRE – JOHANNESBURG

- Lundi 19 septembre, CM1 et CM2 de 17h à 19h
- Mardi 20 septembre, PS, MS, GS de 17h à 19h

PRIMPAIRE - PRETORIA

- Lundi 19 septembre, CP et CE1 de 17h à 19h
- Mardi 20 septembre, PS/MS/GS et CE2 17h-19h
- Mercredi 21 septembre, CM1 et CM2 de Pretoria 17h-19h

First day class meeting will start the week of the 12th September

SECONDARY – JOHANNESBURG

- Monday the 12th of September, 6ème from 6pm to 7:30pm
- Tuesday the 13th of September, 5ème from 6pm to 7:30pm
- Thursday the 15th of September, 4ème from 6pm to 7:30pm
- Friday the 16th of September, 3ème from 5pm to 6:30pm
- Monday the 19th of September, 2nd from 6pm to 7:30pm
- Tuesday the 20th of September, 1ère and Terminal from 6pm to 7:30pm

PRIMARY – JOHANNESBURG

- Monday the 19th of September, CM1 and CM2 from 6pm to 7:30pm
- Tuesday the 20th of September, PS/MS/GS from 6pm to 7:30pm

PRIMARY – PRETORIA

- Monday the 19th of September CP and CE1 at Pretoria from 6pm to 7:30pm
- Tuesday the 20th of September, PS/MS/GS and CE2 at Pretoria until 17h to 19h
- Wednesday the 21st of September, CM1 and CM2 until 17h to 19h

LYCEE PRATIQUE - GENERAL INFORMATION

AES – Extra-curricular activities

Pretoria

Vendredi 2 septembre, la plupart des coachs sont venus pour une petite démonstration de leur activité devant les élèves, et se sont rendus disponibles pour rencontrer les parents.

Rappel : Les AES commenceront le **19 septembre 2016**.

Friday 2 September most of the coaches of our proposed activities visited the school to present a small demonstration. The children were able to familiarise themselves with the different offerings and the parents had an opportunity to interact with the coaches.

*Reminder: Activities will commence on **19 September 2016**.*

Parking du Lycée – School car park

Johannesburg

Nous vous rappelons que l'accès au parking du Lycée n'est pas autorisé en dehors des heures d'entrée et de sortie de cours des élèves. Les parents sont tenus de se comporter

civilement et de respecter le code de la route (arrêt au stop) aux abords du Lycée, qu'il s'agisse de se garer sans gêner les autres voitures sur le parking ou dans les rues du boomed off area, de se conformer aux instructions des gardes à l'entrée, ou tout simplement d'avoir un comportement respectueux envers les autres conducteurs ainsi que le service de sécurité. Nous souhaitons remercier la très grande majorité des parents pour leur coopération au vu des règles de sécurité d'entrée et de sortie dans l'école.

Please note that access to the car park is restricted to school drop off and pick up hours. Parents are requested to behave in a considerate manner, when parking at the school or in the boomed off area and follow the security guards instructions. Please drive sensibly and abide by the traffic laws in the neighborhood (in particular at the stop signs). We would like to thank the majority of parents for their ongoing cooperation on this matter.

Entrées et sorties des élèves / Arrival to and departure from school:

Pretoria

Nous vous rappelons que vous devez systématiquement présenter votre carte d'accès à l'entrée de l'école (même si le gardien est supposé vous connaître).

Merci de bien vouloir systématiquement signaler (à l'enseignant, au secrétariat) si une personne différente de la personne habituelle vient récupérer votre enfant à l'école. Si cette personne ne dispose pas de carte d'accès, merci de préciser son identité. Elle devra présenter une pièce d'identité à l'entrée.

Seuls les élèves des classes de maternelle (PS-MS-GS) peuvent être déposés et récupérés à la porte de leur classe. Les élèves du CP à la 6^{ème} retrouvent leurs parents dans l'espace d'accueil. Merci de votre compréhension.

We would like to remind you that you are obliged to systematically present your access card upon entry to the school grounds (even if you are known to the security guard).

Please inform either your child's teacher or the administrative office if a different person will be fetching your child from school. If this person does not have an access card an identity document will be required to gain entry to the school.

Only pupils of the maternelle classes (PS-MS-GS) are allowed to accompany their children to and fetch them from their classes. Pupils in CP to the 6th grade will meet their parents in the green space in front of the school.

Thank you for your comprehension.

Garderie / Day Care

Pretoria

Nous vous rappelons que le service de garderie est payant, même pour les élèves qui restent en études surveillées. Les personnes qui viennent récupérer les enfants sont priées de bien vouloir systématiquement signer le registre svp.

We would like to remind you that the day care services will be charged to your account even for children who remain after school only for the monitored study period. The person authorised to fetch your child must consistently sign the attendance register.

Notification des absences et retards / Absences and late arrivals

Johannesburg

Pour toutes absences et retards, prévisibles ou imprévisibles, les familles sont tenues d'informer le Lycée Jules Verne comme suit :

PRIMAIRE : soit en téléphonant à la réception, soit en envoyant un mail à : reception@lyceejulesverne-jhb.net

SECONDAIRE : soit en téléphonant à la Vie Scolaire, soit en envoyant un mail à : permanence@lyceejulesverne-jhb.net

For all absences or late arrivals, foreseeable or not, families are required to inform the Lycée Jules Verne as per below:

PRE-PRIMARY and PRIMARY : by phoning the main switchboard or by sending an email to : reception@lyceejulesverne-jhb.net

SECONDARY : by phoning the Vie Scolaire or by sending an email to : permanance@lyceejulesverne-jhb.net

A NOTER DANS VOS AGENDAS - DATES TO REMEMBR

Cross du Lycée Jules Verne / Annual cross-country school race

Il aura lieu cette année **le samedi 8 octobre**. Il concerne l'ensemble des élèves, de la petite section à la terminale, des établissements de Pretoria et de Johannesburg.

Comme chaque année, tous les fonds récoltés dans le cadre du cross nous permettront de financer des travaux pour notre partenaire, la crèche d'Orange Farm. L'année dernière, cela nous a permis de mettre aux normes leur installation électrique et de sécurité incendie.

*This will take place this year on **Saturday 8th October** from 8:00 am to 1:00 pm. All the students are involved, from grades 000 to 12th, from Johannesburg and Pretoria campus. As every year, all the collected funds will be donated to our partner, the crèche of Orange Farm. Last year, it helped to revamp the electricity and safety facilities.*

« Wine & Cheese » / Wine and Cheese Evening

Tous les parents d'élèves sont cordialement invités à la soirée « Wine & Cheese » organisée par le Comité des Fêtes **le vendredi 23 septembre** au Lycée à partir de 19h. Au programme : fromages, rillettes vins, dégustations de vins, merguez et macarons. Atmosphère conviviale garantie !

*Save the date! Wine & Cheese evening on **Friday 23th September 2015***

The Event Committee is happy to welcome you for the first event of the year: the Wine & cheese evening. This event will be held on Friday 23rd September at 7pm in the school. All parents are welcome.

PRESS RELEASE

<http://lepetitjournal.com/johannesbourg/communaute/256674-lfjv>